

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 43

**Rubrik:** Einladung zur 12. Generalversammlung der S.A.G. = Convocation à la 12me assemblée générale de la S.A.S.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ORION

Mitteilungen der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
Bulletin de la Société Astronomique de Suisse

SCHAFFHAUSEN

APRIL — JUNI 1954

N° 43

## Einladung zur 12. Generalversammlung der S.A.G. in Biel, 22./23. Mai 1954

## Convocation à la 12<sup>me</sup> Assemblée générale de la S.A.S. à Bienne, 22 et 23 mai 1954

### PROGRAMM:

#### Samstag, den 22. Mai 1954

- 16.00 Sitzung der Redaktions-Kommission des „Orion“ im Hotel Bielerhof, Bahnhofstrasse
- 17.00 Delegierten-Versammlung im Hotel Bielerhof
- 19.30 Nachtessen im Hotel Bielerhof (Fr. 5.50 inkl. Service)  
Anschliessend im Hotel Bielerhof:  
**Kurz-Referate mit Lichtbildern**
1. Dr. M. de Saussure (Leubringen): Modell eines 500 mm Reflektors mit Spezialmontierung
  - 2.
  - 3.

Nach den Referaten allgemeine Diskussion.

#### Sonntag, den 23. Mai 1954

#### 08.45 Generalversammlung im Stadtrat-Saal der Stadt Biel (Rathaus)

##### Traktanden:

1. Protokoll der 11. Generalversammlung in Luzern 1953
2. Berichte des Präsidenten, des Generalsekretärs (gekürzt) und des Kassiers
3. Bericht der Rechnungsrevisoren
4. Bericht der Redaktionskommission der Zeitschrift „Orion“
5. Wahl des Präsidenten, des Vorstandes, der Rechnungsrevisoren und des Ersatzmannes
6. Festsetzung der Mitglieder-Beiträge und Annahme des Budgets
7. Bestimmung des Ortes der 13. Generalversammlung
8. Anträge des Vorstandes und der Mitglieder. Diverses

**N.B.** Anträge der Einzelmitglieder und Sektionen der S.A.G. sind bis spätestens 8. Mai 1954 dem Generalsekretär in Schaffhausen schriftlich bekannt zu geben.

### PROGRAMME:

#### Samedi, 22 mai 1954

- 16.00 Réunion de la Commission de rédaction d'„Orion“ à l'Hôtel Bielerhof, rue de la Gare
- 17.00 Assemblée des délégués à l'Hôtel Bielerhof
- 19.30 Souper à l'Hôtel Bielerhof (frs. 5.50, service compris).  
Ensuite **communications avec projections.**
1. Dr. M. de Saussure (Evilard): Modèle d'un réflecteur de 500 mm avec monture spéciale
  - 2.
  - 3.

Discussion après les communications.

#### Dimanche, 23 mai 1954

#### 08.45 Assemblée générale dans la Salle du Conseil de la Ville de Bienne (Hôtel de la Ville)

##### Ordre du jour:

1. Lecture et approbation du procès-verbal de la 11<sup>e</sup> Assemblée générale (Lucerne 1953)
2. Rapports du Président, du Secrétaire général et du Trésorier
3. Rapport des vérificateurs des comptes
4. Rapport de la Commission du bulletin „Orion“
5. Election du Président, du Comité, des vérificateurs et des suppléants
6. Fixation des cotisations annuelles et approbation du budget
7. Fixation du lieu de la prochaine Assemblée générale
8. Propositions du Comité, propositions individuelles et divers.

**N.B.** Les propositions des membres et des sections doivent être annoncées par écrit, jusqu'au 8 mai 1954 au plus tard, au Secrétaire général à Schaffhouse.

- 10.00 **Vortrag von**  
**Herrn Prof. Dr. W. Becker**, Astronomisches Institut der Universität Basel:  
„**Rätsel der Milchstrasse**“.
- 11.15 Kurze Mitteilungen
- 11.25 Ende der Generalversammlung
- 11.45 Abfahrt mit Extraschiff nach Erlach. Kollektiv-Billet für Hin- und Rückfahrt Fr. 3.— pro Person. Mittagessen im Hotel „Erle“ (Fr. 6.— oder 6.50 inkl. Service)
- 15.45 Rückfahrt mit Kursschiff nach Biel
- 17.00 Ankunft in Biel  
Anschliessend Ausklang im Restaurant „Urania“ Biel.

Zimmer und Frühstück in guten Hotels (Volkshaus, De la Gare, Bielerhof, Seeland, Elite). Richtpreis pro Bett und Frühstück ca. Fr. 10.— inkl. Service und Taxe. Zuweisung der Unterkunft: Herr Max Hetzel, dipl. ing. ETH, Plattenweg 1, Biel.

Wir machen ausdrücklich auf die Veranstaltung vom **Samstagabend** aufmerksam: Es soll den ernsthaft arbeitenden Amateur-Astronomen Gelegenheit geboten werden, in Kurz-Referaten über ihre Tätigkeit zu berichten und die Probleme mit den anwesenden Fach-Astronomen zu besprechen. Leica-Projektor (5 × 5 cm) steht zur Verfügung. Für Diapositive anderer Formate ist frühzeitige Anmeldung an den Generalsekretär in Schaffhausen erforderlich.

**Im Rathaus (Sonntag):**

Ausstellung von Original-Photographien der Mount Wilson- und Palomar-Sternwarten (meist neue Aufnahmen. „Hale“-Reflektor und grosse Palomar-Schmidt-Kamera). Bestellungen auf Normal-Vergrösserungen (18 × 24 cm) und grössere Formate (Wandschmuck), sowie Dias (5 × 5 cm) werden angenommen (42 Aufnahmen).

Die Generalversammlung in Biel wird von einigen wenigen Bieler Sternfreunden organisiert. Belohnen wir ihre Opferwilligkeit durch zahlreiches Erscheinen!

**Die Anmeldekarte ist bis spätestens 8. Mai 1954 an Herrn Max Hetzel, dipl. ing. ETH, Plattenweg 1, Biel, zu senden.**

**Willkommen in Biel!**

- 10.00 **Conférence de**  
**Mr. le Prof. Dr. W. Becker**, Observatoire de l'Université de Bâle:  
„**Rätsel der Milchstrasse**“.
- 11.15 Brèves communications
- 11.25 Clôture de l'Assemblée générale
- 11.45 Excursion en bateau à Erlach. Billet collectif aller et retour frs. 3.— par personne  
Dîner à l'Hôtel „Erle“ (frs. 6.— et 6.50, service compris)
- 15.45 Retour à Bienne en bateau
- 17.00 Arrivée à Bienne  
Réunion d'adieu au restaurant „Urania“, Bienne.

Logement et petit déjeuner dans de bons hôtels (Volkshaus, De la Gare, Bielerhof, Seeland, Elite). Prix approximatif frs. 10.—, service et taxe compris. Répartition des logements: M. Max Hetzel, Ing. dipl. ETH, Plattenweg 1, Bienne

Nous attirons l'attention tout spécialement sur la **soirée du samedi**. Les amateurs qui se livrent à un travail sérieux auront l'occasion de faire des communications sur leurs expériences et de discuter leurs problèmes avec les astronomes professionnels présents. Un projecteur Leica (5 × 5 cm) est à leur disposition. Si des diapositifs d'un format différent doivent être présentés, prière d'en faire part à temps au Secrétaire général à Schaffhouse.

**Exposition à l'Hôtel de Ville (dimanche):**

Exposition de photographies originales des observatoires du Mont Wilson et de Palomar (il s'agit pour la plupart de photographies toutes récentes prises au moyen du télescope de Hale et de la grande chambre noire de Schmidt de l'observatoire de Palomar). On peut faire des commandes d'agrandissements normaux (18 × 24 cm) ou plus forts, ainsi que de diapositifs (5 × 5 cm) (42 photographies).

L'Assemblée générale de Bienne est organisée par un petit nombre d'amateurs biennois. Récompensez-les de leur dévouement en venant nombreux à notre congrès annuel!

**Prière de retourner la carte d'inscription jusqu' 8 mai 1954 au plus tard à Mr. M. Hetzel, Ing. dipl. ETH, Plattenweg 1, Bienne.**

**Soyez les bienvenus à Bienne!**